

Réflexions

2015

Vol. 34, No./n° 3

- 6** CASLT's Annual General Meeting
Assemblée générale annuelle de l'ACPLS
- 7** CASLT's Networking Day
- 10** Journée de réseautage de l'ACPLS
- 17** The Teachers Institute on Canadian Parliamentary Democracy: An Intensive Professional Learning Experience in Citizenship, Governance, and Parliamentary Democracy
- 21** Utilisation de la vidéo-leçon interactive (capsule) comme base d'un cours dans une perspective hybride innovante en français langue étrangère



- 9** CASLT's 2015 AGM and Networking Day
Keynote Address – Dr. Callie Mady
- 12** AGA et Journée de réseautage 2015 de l'ACPLS
Discours-programme – Dre Callie Mady

Réflexions

2015

Volume 34, Number / numéro 3

**Canadian Association of
Second Language Teachers (CASLT) /
Association canadienne des professeurs
de langues secondes (ACPLS)**

2490, promenade Don Reid Drive
Ottawa, Ontario K1H 1E1

1-877-727-0994 • www.caslt.org • admin@caslt.org

Board of Directors •

Conseil d'administration

Jim Murphy, Janice Aubry, Gillian Blackmore,
Stéphane Lacroix, Maureen Smith,
Enrica Piccardo, Caroline Turnbull.

National Council • Conseil national

AB: Marnie Beaudoin – marnie.beaudoin@epsb.ca
BC: Stacey Sveistrup – ssveistrup@vsb.bc.ca
MB: Walter Nikkel – wnikkel@retsd.mb.ca
NB: Chantal Lafargue – chantal.lafargue@nbed.nb.ca
NL: Lisa Browne Peters – lisabrownepeters@nlesd.ca
NS: Elaine Melanson – melansea@gov.ns.ca
NT: Elizabeth Monroe – emonroe@theedge.ca
NU: Josianne Beaumont – JBeaumont@gov.nu.ca
ON: France Dupuis – france.dupuis@cadsbeo.on.ca
PE: Deneen Gallant-Norring –
dagallant-norring@edu.pe.ca
QC: Terry Price – pleasecomehome@gmail.com
SK: Linda Osborne – linda.osborne@gov.sk.ca
YT: Yann Herry – Yann.Herry@yesnet.yk.ca

ISSN 1483-8400

Publication Mail Agreement No. 40846073

Copyright • Droits d'auteur

CASLT authorizes the reproduction of articles on the condition that the author's name, the name of *Réflexions*, as well as the volume and number are clearly identified on each page of the copies. • L'ACPLS autorise la reproduction des articles à condition que le nom de l'auteur et de *Réflexions*, ainsi que le volume et le numéro soient clairement indiqués sur chaque copie.

Disclaimer • Avis de non-responsabilité

Opinions expressed by authors are their own and not necessarily those of the Board of Directors of CASLT. • Les articles publiés reflètent l'opinion des auteurs et non forcément celle du conseil d'administration de l'ACPLS.

Use of the masculine in this publication is generic and applies to both men and women. • L'utilisation du masculin dans cette publication pour désigner des personnes renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

Would you like to publish an article in *Réflexions*?

Our readers are looking for:

- Articles that are interesting, thought provoking, timely, practical, informative, concise, complete, and current
- Texts written by leading educators
- Reports on effective programs and practices
- Reports summarizing action research projects in the field of language teaching and learning or on current language-related events

We are looking for articles of about 1,150 words written for:

- Practicing K–12 educators, practicing second-language classroom teachers — French, English, and other languages
- Researchers in second-language teaching and learning in various university settings
- Student teachers enrolled in faculties of education
- People interested in second-language learning development

For more information, consult our *Guidelines for Writers* on CASLT's website at www.caslt.org/what-we-do/publications-reflexions_guidelines_writers_en.php or email us at publications@caslt.org.

Vous aimeriez publier un article dans *Réflexions*?

Nos lecteurs recherchent :

- des articles pertinents, pratiques, informatifs, concis et complets, sur des sujets d'actualité, susceptibles de piquer l'intérêt et d'engager une réflexion;
- des textes provenant d'éducateurs renommés;
- des rapports au sujet de programmes et de méthodes efficaces;
- des études relatives à des ressources et à des activités récentes ainsi qu'à l'enseignement des langues.

Nous recherchons des textes comportant un maximum de 1150 mots qui s'adressent à :

- des éducateurs de la maternelle à la 12^e année, des enseignantes et enseignants de langues secondes – français, anglais et autres langues;
- des chercheurs rattachés à divers milieux universitaires, spécialisés dans l'apprentissage et l'enseignement d'une langue seconde;
- des étudiants inscrits à une faculté d'éducation;
- des personnes qui s'intéressent au développement de l'apprentissage d'une langue seconde.

Pour plus d'informations, consultez les *Lignes directrices à l'intention des rédacteurs* sur le site de l'ACPLS à l'adresse www.caslt.org/what-we-do/publications-reflexions_guidelines_writers_fr.php ou contactez-nous par courriel à publications@caslt.org.



- 2 President's Message • Message du président

CASLT News • Nouvelles de l'ACPLS



- 6 CASLT's Annual General Meeting • Assemblée générale annuelle de l'ACPLS
- 7 CASLT's Networking Day
- 10 Journée de réseautage de l'ACPLS
- 13 Renewal of the agreement between CASLT and IISLE at EPSB •
Reconduction de l'entente entre l'ACPLS et l'IISLE du EPSB
- 14 CASLT's New Board Members and National Council Representatives • Nouvelles
nominations au conseil d'administration et au Conseil national de l'ACPLS
- 16 CASLT Chez Vous (CCV) at TESL New Brunswick • CASLT
Chez Vous (CCV) au TESL Nouveau-Brunswick

Feature Articles • Articles vedettes



- 17 The Teachers Institute on Canadian Parliamentary Democracy:
An Intensive Professional Learning Experience in Citizenship,
Governance, and Parliamentary Democracy
- 21 Utilisation de la vidéo-leçon interactive (capsule) comme base d'un cours
dans une perspective hybride innovante en français langue étrangère

Teachers' Lounge • Le coin des professeurs



- 24 Quality in the Implementation of the Common European Framework of
Reference (QualiCEFR) Project • *Quality in the Implementation of the Common
European Framework of Reference (QualiCEFR) Project* (Projet sur la qualité
dans la mise en œuvre du Cadre européen commun de référence [CECR])
- 25 Upcoming Events • Événements à venir
- 26 2017 Languages Without Borders • April 6–8 avril 2017 • Langues sans frontières 2017



In this issue of *Réflexions*, the president typically reports on the Annual General Meeting (AGM) and Networking Day, held this year on October 16 in Ottawa. This issue is certainly no exception, but first I must thank those who have contributed to our successes.

It is my honour to serve as president of our association for the next two years. I am proud, very proud, to follow in the footsteps of some very prestigious individuals. Certainly, I would be remiss if I did not immediately reach out to recognize and thank them all for the work they have done and continue to do for CASLT. Many of them continue to serve in other roles to support and advocate for second language learning and teaching in our country. They are a very passionate group and we all benefit from their selfless work.

First, I appreciate the continued mentoring of Caroline Turnbull, my immediate predecessor, as I step into the president's role. She has been an inspirational leader and I aspire to provide, in the coming years, the same level of leadership to this organization that she has shown.

I must also single out several others who have given so freely of their time and have moved on to other challenges. To Wendy Carr, our past vice president, I express my sincerest appreciation for the many hours devoted to our mandate. She provided a rich and influential presence and brought a strong voice to this organization. To Michael Salvatori, our past-president ex-officio, I extend sincere appreciation. His steady hand on the rudder allowed the organization to continue to influence and support second language learning and teaching in this country. Lastly, to all

who have supported and continue to support our mandate, and our office staff, I look forward to your continued support as we move forward this fall with a new strategic plan and some new board members: Gillian Blackmore, Treasurer, and Maureen Smith, Director.

And now, on to the AGM and Networking Day. The one-day event opened with the AGM, where CASLT members had the opportunity to listen to the president's report of the past year, as well as a review of the financial statements provided by Julie Bureau of MarciL Lavallée Auditors. Given that CASLT was involved in a highly successful International Conference in March 2015, our financial position is very positive.

Next, the new National Council members were introduced. These council members, who may serve up to six years, are critical to CASLT's partnership with the provinces and territories in supporting our mandate. The AGM closed with the introduction of the Board of Directors for 2015–2016: Jim Murphy, President; Caroline Turnbull, Past-President; Janice Aubry, Vice President; Gillian Blackmore, Treasurer; Stéphane Lacroix, Secretary; and Maureen Smith, Director.

The day continued with some extensive opportunities for networking with partners, recognizing contributors to second language learning in Canada, discovering CASLT's many services and products, and listening to some excellent speakers.

Participants talked about issues and successes in their various jurisdictions in some round table discussions. They were asked to identify emerging trends of interest to the broader second language learning



Jim Murphy
CASLT's President /
Président de l'ACPLS



Janice Aubry, CASLT Treasurer 2015 /
trésorière de l'ACPLS 2015



Julie Bureau, MarciL Lavallée



community and to discuss any issues or concerns around developments or direction in their various provinces and territories. This will become part of our work plan for the year, as we always endeavor to respond to the needs of our members and partners.

Other aspects of the day included a brief presentation by Stephanie Arnott (Assistant Professor at University of Ottawa), Guy LeClair (our executive director), and myself, who provided updates on some of the ongoing projects and resources being developed by CASLT.

We also took the time to recognize some important contributors to our mandate through three awards:

- **Honorary Lifetime Member Award** – Richard Clément, Professor of Psychology; Director and Associate Dean, Official Languages and Bilingualism Institute, University of Ottawa.
- **H.H. Stern Award** – Natasha E. Feghali, FSL Specialist Educator; DELF-DALF Trainer; AIM Educator.
- **Robert Roy Award** – Callie Mady, Professor, Nipissing University, Schulich School of Education.

Callie Mady, the winner of the Robert Roy award this year, also provided an interesting commentary on inclusion and inclusionary practices in second language learning from her research.

Participants also listened to Dr. Jan Hare's fascinating talk on the language and literacy experiences of Aboriginal learners. Jan is an Anishinaabe from the M'Chigeeng First Nation and an Associate Professor of Language and Literacy Education at the

University of British Columbia. Her research interests include the social practices of literacy in Aboriginal families, schools, and communities. She has a particular interest in Aboriginal early learning and youth issues and mentors doctoral students working on Aboriginal language revitalization and Aboriginal education.

The next talk was by Dr. Laura Hermans-Nymark, a language consultant specializing in the CEFR. She is the principal author of *The CEFR: A Guide for Canadian Educators* (RK Publishing) and the lead developer of *Assessment in Action: A CEFR-Based Toolkit for FSL Teachers* (CASLT). She provided an overview of the *Inventaire linguistique des contenus clés des niveaux du CECRL* and *The Core Inventory for General English*.

Feedback on the Networking Day was very positive; participants noted a good balance of presentations, opportunities for dialogue, and networking with various partners and groups. Thank you to all presenters and content providers, all who were involved in the organization of the day, and especially those who worked behind the scenes to make it a success.

We look forward, with great interest, to next year, as we continue to move our strategic plan forward, including promotion and advocacy, research, professional development, exchanging information and ideas, and developing our organizational capacity.

Finally, I look forward to your continued participation in our activities, in particular our next **Languages Without Borders (LWB) conference** taking place in Edmonton, Alberta, on 6–8 April 2017. Hope to see you there!

Dans le numéro d'automne de *Réflexions*, le président ou la présidente fait généralement son rapport sur l'Assemblée générale annuelle (AGA) et Journée de réseautage, tenue cette année le 16 octobre à Ottawa. Ce numéro ne fera pas exception, mais je dois d'abord remercier tous ceux et celles qui ont contribué aux succès remportés.

C'est un honneur pour moi d'exercer à titre de président de notre association pour les deux prochaines années. Je suis fier, très fier, de marcher sur les traces de gens qui comptent parmi les plus prestigieux. Bien sûr, ce serait négligent de ma part si je ne m'empressais pas de les reconnaître et de les remercier tous pour le travail qu'ils ont accompli et continuent d'accomplir pour l'ACPLS. Nombre d'entre eux continuent d'endosser d'autres rôles pour soutenir l'apprentissage et l'enseignement des langues secondes au Canada et s'en faire les défenseurs. Ces gens formidables constituent un groupe très passionné qui effectue son travail de manière désintéressée pour notre plus grand bénéfice.

D'abord, j'apprécie de pouvoir profiter du mentorat soutenu de Caroline Turnbull, ma prédécesseure immédiate, alors que je m'appête à assumer le rôle de président. Elle a été un modèle inspirant de leadership, que j'aspire à démontrer, dans les prochaines années, au même degré qu'elle a pu le faire pour cette organisation.

Je me dois aussi de souligner le travail de plusieurs autres personnes qui ont consacré si généreusement de leur temps et se sont tournées vers d'autres défis. À Wendy Carr, notre vice-présidente sortante, je souhaite exprimer ma sincère appréciation pour les

Languages
Without Borders



Langues
sans frontières

2017 National Conference for Second Language Educators

Conférence nationale 2017 pour les enseignants de langues secondes

Shaw Conference Centre ~ Centre de conférence Shaw
April 6–8 avril 2017 | Edmonton, Alberta, Canada



Institute for Innovation in Second Language Education

EDMONTON PUBLIC SCHOOLS

languages.epsb.ca | iisle@epsb.ca



Canadian Association of Second Language Teachers
Association canadienne des professeurs de langues secondes

www.caslt.org | admin@caslt.org